

Das russische Alphabet

Die wissenschaftliche Transkription kyrillischer Zeichen macht Slavisten bei der Online-Recherche mitunter zu schaffen:

Buchstaben klein und groß	deutsche Transkription	wissenschaftliche Transliteration	amerikanische Transliteration	englische Transliteration	französische Transliteration	Aussprachehilfe
аА	a	a				a
бБ	b	b				b
вВ	w	v				<u>W</u> ojnowitsch
гГ	g	g				g
дД	d	d				d
еЕ (ë)	e, je (jo)	e, je				<u>J</u> evgenij (weiches e)
жЖ	sh	ž	zh	zh	j	<u>J</u> ournal
зЗ	s	z				<u>S</u> ahne (stimmhaftes S)
иИ	i	i				i
йЙ	i, j	j	i	i	i oder ï	j
кК	k	k				k
лЛ	l	l				l
мМ	m	m				m
нН	n	n				n
оО	o	o				o
пП	p	p				p
рР	r	r				r
сС	s	s				s (stimmlos)
тТ	t	t				t
уУ	u	u	u	u	ou	u
фФ	f	f				f
хХ	ch	ch	kh	kh	kh	<u>W</u> oche
цЦ	z	c	ts	ts	ts	z
чЧ	tsch	č	ch	ch	tch	<u>T</u> schechow
шШ	sch	š	sh	sh	ch	<u>S</u> hostakovitsch
щЩ	schtsch	šč	shch	shch	chtch	<u>B</u> orschtsch
ъ	[ohne Aussprachewert]	-	”	[entfällt]	[entfällt]	[Härtezeichen]

ыЫ	y	y				ohne Entsprechung im Deutschen - etwa zwischen eu, ü und i
ь	[ohne Aussprachewert]	[xxx]'	[xxx]'	[xxx]'	[entfällt]	[Weichheitszeichen]
эЭ	e	è	e	e	e	<u>E</u> ssen
юЮ	ju	ju	iu	yu	iou	ju
яЯ	ju	ja	ia	ya	ia	ja

Tipps für die Opac-Recherche

Zuerst die wissenschaftliche Transliteration probieren (Sonderzeichen, z.B. die Häkchen, weglassen).

Bei bekannten Namen lohnt es sich, auch die Umschrift des deutschen Buchhandels zu verwenden (z.B. nicht Gorbacev, sondern Gorbatschow).

Wer immer noch keine Treffer hat, dem bleibt die englische Variante.